

Приходской Листок

Глас 2-й, Неделя 19-я по Пятидесятнице

воскресенье 30 октября 2016 dimanche 30 octobre

Ton 2 - 19ème dimanche après la Pentecôte

Alleluia, ton 2 (Ps. 19, 1 et 10)
v. Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation,
que le Nom du Dieu de Jacob te protège.

v. Sauve Ton peuple et bénis ton héritage,
sois Son pasteur et relève-le pour l'éternité.

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc Lc VI, 31-36

En ce temps-là, Jésus déclara : « Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux. Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. Si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi agissent de même. Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin de recevoir la pareille. Mais aimez vos ennemis, faites du bien, et prêtez sans rien espérer. Et votre récompense sera grande, et vous serez fils du Très Haut, car il est bon pour les ingrats et pour les méchants. Soyez donc miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux. »

Pensées de chaque jour de saint Théophane le Reclus.

Le commandement fondamental originel est: aimez! Il s'agit d'un petit mot, mais il exprime une chose qui englobe tout. Il est facile de dire: vous devez aimer, mais il n'est pas facile de parvenir à l'amour dans la mesure nécessaire. Il est aussi peu clair de savoir exactement comment l'atteindre, c'est pourquoi le Sauveur entoure ce commandement avec d'autres règles explicatives: s'aimer comme toi-même, et que vous voudriez que les hommes le fassent pour vous, faites de même pour eux. Là est montré un degré d'amour que l'on peut appeler sans limite, car y a-t-il une limite à l'amour pour soi-même? Et n'y a-t-il aucun bien que l'on ne voudrait pas pour soi-même des autres?

Pendant ce temps, toutefois, les instructions ne sont pas impossibles à satisfaire. Ceci dépend de la compassion parfaite que l'on peut avoir envers les autres, pour transférer la totalité de leurs sentiments en vous, pour sentir ce qu'ils ressentent.

Lorsque cela se produira, il n'y aura pas besoin de souligner ce que vous devez faire pour les autres dans une situation donnée: votre cœur vous le montrera. Vous devez seulement prendre soin de vous maintenir dans la compassion, sinon l'égoïsme s'approchera immédiatement et vous faire revenir à lui et vous enfermer en lui.

Ensuite, vous ne lèverez pas le petit doigt pour un autre, et vous ne le regarderez pas, alors qu'il pourrait mourir. Lorsque le Seigneur a dit: aime ton prochain comme toi-même, Il voulait dire que notre prochain doit être en nous, c'est-à-dire dans notre cœur, au lieu de nous-mêmes. Si notre "moi" reste là comme auparavant, nous ne pouvons espérer que quelque chose de bon n'en résulte.

Version française Claude Lopez-Ginisty

Святоотеческие наставления:

«Христианин должен быть вежлив со всеми. Слова и дела его должны дышать благодатью Святого Духа, которая обитает в душе его, чтобы таким образом славилось имя Божие. Тот, кто выверяет каждое слово, тот и выверяет каждое дело. Тот, кто исследует слова, которые собирается сказать, исследует и дела, которые намеревается совершить, и никогда не перейдет границ хорошего и добродетельного поведения. Благодатные речи христианина характеризуются деликатностью и вежливостью. Это то, что рождает любовь, приносит мир и радость. Напротив, грубость порождает ненависть, вражду, скорбь, желание побеждать [в спорах], беспорядки и войны».
(свт. Нектарий Эгинский. Путь к счастью, 7)

«Святой Исайя сказал: если кто обращается с братом с хитростью, - не минует печали сердечной». **(Древний патерик, 10.28)**

«Если ты не в состоянии заградить уста клеветующему на друга своего, то, по крайней мере, остерегись от общения с ним».
(прп. Исаак Сирин. Слова, 89)

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского
регулярно проходят Библейские встречи.

Новый цикл встреч посвященный апостольским писаниям.

Следующая встреча в среду 2 ноября в 19.00.

Послание апостола Павла к Ефессянам: откровение тайны Церкви.

Выступит студент Свято-Сергиевского Богословского Института

Александр Большедворов.

На встречи приглашаются все желающие.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к коринфянам святого Апостола Павла 2 Кор., XI,31-XII,9

Братья, Бог и Отец Господа Иисуса знает – Он, благословенный вовеки, – что я не лгу. В Дамаске правитель царя Ареты охранял город Дамаскийцев, чтобы схватить меня, и я в корзине был спущен из окна по стене и бежал из его рук. Приходится хвалиться: бесполезно это, но я приду к видениям и откровениям Господним. Знаю я о человеке во Христе, что он четырнадцать лет тому назад – было ли то в теле, не знаю; было ли вне тела, не знаю, Бог знает, – восхищен был до третьего неба. И знаю об этом человеке – было ли то в теле, не знаю; было ли без тела, не знаю, Бог знает, – что он был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых нельзя человеку выразить. О нем буду хвалиться, о себе же самом не буду хвалиться, разве только немощами. Ибо если я захочу хвалиться, я не буду неразумен; ибо я скажу истину. Но я от этого воздерживаюсь, чтобы не подумал кто обо мне сверх того, что видит и слышит от меня. И чтобы я не превозносился чрезвычайностью этих откровений, дано мне было жало во плоть, ангел сатаны, заушать меня, чтобы я не превозносился. О нем я трижды просил Господа, чтобы отступил он от меня. И сказал мне Господь: довольно для тебя благодати Моей: ибо сила Моя в немощи совершается. Поэтому очень охотно я буду хвалиться скорее немощами моими, чтобы вселилась в меня сила Христова.

От Луки святое Благовествование

Лк., VI,31-36

И как хотите, чтобы поступали с вами люди, так поступайте и вы с ними. И если любите любящих вас, какая вам за то благодарность? Ведь и грешники любящих их любят. Ибо если вы делаете добро делающим вам добро, какая вам благодарность? Ибо и грешники то же самое делают. И если взаймы даете тем, от кого надеетесь получить, какая вам благодарность? И грешникам дают взаймы, чтобы получить обратно столько же. Но вы любите врагов ваших и делайте добро и взаймы давайте, ничего не ожидая обратно; и будет награда ваша велика, и будете сынами Всевышнего, потому что Он благ к неблагодарным и злым. Будьте милосердны, как Отец ваш милосерден.

Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года

(Лк. 6, 31-36).

Коренная, исходная заповедь - любви. Малое слово, а выражает всеобъемлющее дело. Легко сказать любви, но не легко достигнуть в должную меру любви. Не совсем ясно и то, как этого достигнуть; потому-то Спаситель обставляет эту заповедь другими пояснительными правилами: любви, "как самого себя; и как хотите, чтобы с вами поступали люди, так и вы поступайте с ними". Тут указывается мера любви, можно сказать, безмерная; ибо есть ли мера любви к самому себе и есть ли добро, которого не пожелал бы себе кто от других? Между тем, однако, это предписание не неисполнимо. Все дело стоит за тем, чтобы войти в совершенное сочувствие с другими так, чтобы их чувства вполне переносить на себя, чувствовать так, как они чувствуют. Когда это будет, нечего и указывать, что в каком случае надо сделать для других: само сердце укажет. Ты только позаботься поддерживать сочувствие, а то тотчас подойдет эгоизм и возвратит тебя к себе и заключит в себя. Тогда и пальцем не пошевелишь для другого и смотреть на него не станешь, хоть умри он. Когда сказал Господь: люби ближнего, как самого себя, то хотел, чтобы вместо нас, стал в нас, т. е. в сердце нашем, ближний. Если же там по старому будет стоять наше "я", то не жди добра.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troaire, ton 2 dimanche

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : //
Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Kondakion, ton 2 dimanche

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant / et les enfers, à la vue de ce miracle, ont tremblé d'effroi ; / les morts sont ressuscités, et la création s'en réjouit avec Toi. / Adam aussi est dans l'allégresse //
et le monde, ô mon Sauveur, Te célèbre sans fin.

Prokimenon, ton 2 (Ps. 117, 14 et 18)

Le Seigneur est ma force et ma louange, / Il a été mon salut.
v. Le Seigneur m'a châtié et châtié encore, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

2Co XI,31-XII,9

Frères, Dieu, qui est le Père du Seigneur Jésus, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point !... À Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens, pour se saisir de moi ; mais on me descendit par une fenêtre, dans une corbeille, le long de la muraille, et j'échappai de leurs mains.

Il faut se glorifier ? Cela n'est pas bon. J'en viendrai néanmoins à des visions et à des révélations du Seigneur. Je connais un homme en Christ, qui fut, il y a quatorze ans, ravi jusqu'au troisième ciel (si ce fut dans son corps je ne sais, si ce fut hors de son corps je ne sais, Dieu le sait). Et je sais que cet homme (si ce fut dans son corps ou sans son corps je ne sais, Dieu le sait) fut enlevé dans le paradis, et qu'il entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas permis à un homme d'exprimer. Je me glorifierai d'un tel homme, mais de moi-même je ne me glorifierai pas, sinon de mes infirmités. Si je voulais me glorifier, je ne serais pas un insensé, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne n'ait à mon sujet une opinion supérieure à ce qu'il voit en moi ou à ce qu'il entend de moi. Et pour que je ne sois pas enflé d'orgueil, à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair, un ange de Satan pour me souffleter et m'empêcher de m'enorgueillir. Trois fois j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi, et il m'a dit : « Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. » Je me glorifierai donc bien plus volontiers de mes faiblesses, afin que la puissance de Christ repose sur moi.